

[1698]

A

SCHREIBEN [VOM LANDVOGT IM THURGAU, BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN,  
AN DEN FRANZ. AMBASSADOR ROGER BRULART, MARQUIS DE  
PUYSIEUX]

"Mon frere le [alt] l'Andammann [und derzeitige Zuger Stadt- und Amts-  
rat **Beat Kaspar Zurlauben**] m'ayant fait voir la lettre que Vostre Ex-  
cellence luy a fait l'honneur d'crire au suiet de mes Cousins [der  
Maréchal de camp **Beat Jakob Zurlauben** sowie der Gardehptm. **Beat Hein-  
rich Josef Zurlauben** gemeint] qui doivent ... [encores] 7000 L aux Jn-  
teressiez de la ferme de franche comté de l'année [16]93 comme c'est  
une repetition des instances<sup>1</sup> qu'ils ont fait à Mons.<sup>r</sup> [Michel-Jean]  
**Amelot** [Vorgänger von Puy sieux als Ambassador bei den eidg. Orten]  
l'année [16]97 ... [en laquelle ils] devoient encores 9000 L, ie me  
donne L'honneur d'informer Vostre Excellence de l'estat de Cet affaire  
mes Cousins le[dit] Marchal de Camps et le[dit] Cap.<sup>e</sup> aux gardes me  
devoient une assez grosse somme d'argent de quoy ie pouvois point est-  
re payé, ainsi que sur de bonnes lettres de Recommandations de Mons.<sup>r</sup>  
**Amelot**. j'entrepris de faire un voyage à Paris au mois de May 1693  
pour ... Reiterer mon payement, mes Cousins n'ayant pas suffisamment de  
quoy à me contenter m'offrirent d'obtenir de[s] fermiers des saulne-  
ries du franche comté en payement sur les sels pour le Canton de Zug  
[an dessen Vertrieb **Beat Jakob II. Zurlauben** einer der Hauptinteres-  
sierten war], à la decharge du Canton et de ma personne, ainsi qu'ils  
trouverent moyens d'engager les dits fermiers pour ... [12000] livres  
moyennant une Ordonnance du Roy [Ludwig XIV.] au Tresorier General de  
retenir pendant les années [16]94, et [16]95. la dite somme sur leurs  
compagnies [u.a. in den Regimentern Reynold bzw. Stoppa], ce que ...  
les fermiers ont acceptée pour toute leur seurete, en me remettant ...  
[une] promesse par escrit de tenir compte à Messieurs [Ammann und Rat]  
de [Stadt und Amt] Zug per les prix des sels à eux livurée, et à livu-  
rer par M.<sup>e</sup> Pierre le Mot [=Lemot] fermier General des sausleneries du  
Comté de Bourgogne fait à paris le 20.<sup>me</sup> jour de May 1693 signe **Mom-  
merqué** et Controllez par [Michel?] Parents  
outre une obligation de mon Cousin le Marchal de Camps faite à la  
d'Echarge [=décharge] du Canton [de Zoug] et de ma personne comme di-  
recteur des sels pardevant les Conseillers ... escrit controllée et  
signe, par **Clement** et **Renard** [beides Notare in Paris] depuis ce temps  
j'ay en main les quittances<sup>2</sup> avec l'approbation de Mr. **Amelot** d'année  
en année du payement des sels pour le Canton de Zug et de ma personne  
par Mr [Louis Millin] ... [Deschanais] comme Commis

ainsi que ny le Canton ny moy sont responsables parsque c'estoit un argent comptant que mes Cousins devoient et à eux de trouver le[s] ... [moyens] de le payer outre que ... les fermiers demandoient autre Cauti- on, et estant ...<sup>3</sup> pendant les années [16]94. [16]95 ils n'avoient suivant l'ordonnance du Roy à faire leurs decomp- tes avec le Tresorier General ce qui ont negligé dont ie suis tres faschéz d'autant plus que pour reiterer mon payement de mes Cousins ils ont tellement scû se prevaloir, que ... [j]'estois obligé de leur ceder 2000 L par an sur les Compagnies de gardes<sup>4</sup> et celle du ... [régiment] de ... [Stoppa] que je ... [leur] ay remits J1 est Vray que mon Cousin le Marchal des Camps à ... [?]"

Der Rest ist derart überarbeitet und verkorrigiert, dass sich eine Transkription kaum rechtfertigt. Im wesentlichen führt der Schreiber aus, dass, wenn der Ambassador nicht bei [Ammann und Rat von Stadt und Amt] Zug zu deren Gunsten interveniere, seine beiden Cousins, die keinen Besitz in der Heimat hätten, leicht in Schwierigkeiten geraten und dadurch sogar die Werbungen für deren Kompagnien in Frage gestellt werden könnten. Folglich wären diese gut beraten, wenn sie ihren eingegangenen finanziellen Verpflichtungen in Zukunft auch wirklich nachkämen.

1) s. etwa AH 106/89

2) s. Res Tug. I 229, 233

3) Text - 2,3 Wörter - nicht lesbar

4) s. demgegenüber AH 106/89 sowie Zurlauben/HM I 228, in welcher letzterer Quelle von einer Beteiligung von Beat Jakob II. Zurlauben bei der Aushebung der halben Gardekompagnie durch Beat Heinrich Josef Zurlauben im Jahre 1690 nicht die Rede ist.

---

Konzept, sehr stark überarbeitet und daher formal nicht in allen Einzelheiten gesichert - AH 106, 190

## 91

1710 Juli, Garnison Bapaume

MANNSCHAFTSRODEL DER KOMPAGNIE [VON BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN  
IM REGIMENT PFYFFER, "VERWALTET" DURCH FÄHNRICH [HANS  
KASPAR] SCHREIBER

---

Der Monat Juli 1710 hat 8 "pres[tations]"

s. AH 100/99

Abweichungen:

Es werden bloss materielle und keine bloss formalen Abweichungen aufgeführt. So wird auf Abweichungen in der Reihenfolge der vorkommenden Soldaten nicht eingetreten, dasselbe gilt für die Extras. Hier in